Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Hiskiasz powiedział więc, aby przygotować w domu JAHWE składy\* – i przygotowali.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Hiskiasz polecił więc urządzić w świątyni JAHWE spichlerze. Wkrótce tak też się stało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozkazał więc Ezechiasz, aby przygotowano spichlerze w domu JAHWE. I przygotowano je; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozkazał Ezechyjasz, aby sprawiono szpichlerze przy domu Pańskim. I sprawiono je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozkazał tedy Ezechiasz, aby sprawiono szpichlerze w domu PANskim. Które gdy sprawiono, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozkazał więc Ezechiasz przygotować składy w domu Pańskim. Gdy je przygotowali, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Więc Hiskiasz kazał przygotować przy świątyni Pańskiej składnice; a gdy je przygotowali, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ezechiasz polecił, aby przygotowali pomieszczenia w domu JAHWE, a oni przygotowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezechiasz rozkazał więc przygotować magazyny w domu JAHWE. Gdy to uczyniono, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezechiasz rozkazał przygotować składy w Świątyni Jahwe. A gdy je przygotowano, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Езекія приготовити шпихліри в господньому домі, і приготовили, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Chiskjasz rozkazał, by wykonano spichlerze przy Domu WIEKUISTEGO. Zatem wykonano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Ezechiasz polecił przygotować jadalnie w domu JAHWE. Toteż je przygotowano. |

1. 1) składy, לְׁשָכֹות , lub: sale, hale, cele. [↑](#footnote-ref-2)